






Code	92731	92731	92731	92731
	<b>DE</b> Sicherheitshinweise	<b>UK</b> Safety instructions	<b>FR</b> Consignes de sécurité	<b>NL</b> Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft Entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingspanning.
	DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht an 230 VAC angeschlossen werden!  Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply! The DALI screw clamps must not be connected to 230 VAC!  Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées ! Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées à 230 VCA !  Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie d'une utilisation conforme !	DALI is niet SELV – De installatievoorschriften voor laagspanning zijn van kracht ! De DALI-schroefklemmen mogen niet op 230 VAC worden aangesloten!  Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!
	Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	<b>Funktion</b>	<b>Function</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>Funcctie</b>
	Besonders flacher DALI-Multisensor mit nur 0.85 mm sichtbarer Aufbauhöhe und mit integriertem DALI-Applikations-Controller.  Das Gerät wird ausschließlich über den DALI-Bus mit Betriebsspannung versorgt. Bewegungen sich Menschen, Tiere oder sonstige Wärmequellen im Erfassungsbereich, schaltet das Gerät vollautomatisch DALI-Leuchten ein. Wird keine Bewegung mehr erkannt, wird das Licht nach 10 Minuten wieder ausgeschaltet. Zur Vergrößerung des Erfassungsbereiches können alle B.E.G. Multisensoren mit der Kennung „DALI-SYS“ in der Produktbezeichnung eingesetzt werden. Voller Funktionsumfang mit Zubehör aktivierbar.	Low profile DALI multisensor (visible height: 0.85 mm) and with integrated DALI application controller.  The device is supplied with operating voltage via the DALI bus. If humans, animals or other sources of heat move in the area of detection, the device automatically switches on DALI lamps. If no movement is detected, the light is switched off again after 10 minutes. To increase the detection range, all B.E.G. Multisensors with the identifier „DALI-SYS“ in the product description can be used. The complete functional range can only be activated using accessory.	Détecteur DALI multicapteur ultra plat H 0.85 mm pour montage en faux-plafond et avec contrôleur d'application DALI incorporé.  Ce multicapteur est alimenté uniquement par le bus DALI. En cas de mouvements d'une personne, d'un animal ou d'autres sources de chaleur, le multicapteur allume automatiquement les luminaires DALI. Ils seront éteints au bout de 10 minutes s'il n'y a plus de mouvements. Pour élargir la zone de détection, il est possible d'utiliser d'autres multicapteurs de la gamme DALI-SYS. L'activation de toutes fonctions n'est possible qu'avec accessoire.	Zeer vlakke DALI multisensor met slechts 0,85 mm zichtbare hoogte  Het toestel wordt alleen door de DALI bus gevoed. Als mensen, dieren of andere warmtebronnen binnen de detectiezone bewegen, schakelt het toestel automatisch de DALI verlichting aan. Als geen beweging meer wordt gedetecteerd, wordt het licht na 10 minuten terug uitgeschakeld. Om de detectiezone uit te breiden, kunnen alle B.E.G. multisensoren uit het „DALI-SYS“ gamma gebruikt worden. Voor een volledig functioneel gebruik zijn de accessoires nodig.
	Voller Funktionsumfang mit Zubehör aktivierbar.	Full range of functions can be activated with accessories.	Étendue de fonction complète seulement activable avec accessoire complémentaire..	Volledige functionaliteit kan worden geactiveerd met accessoires.

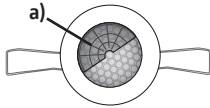
92731

**DE** Montage

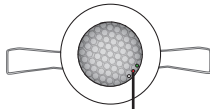
**UK** Mounting

**FR** Montage

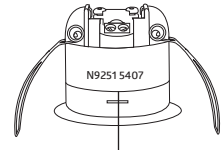
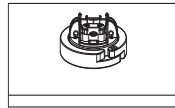
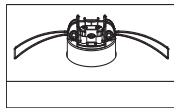
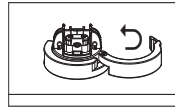
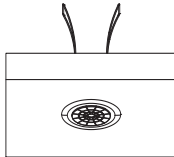
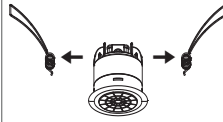
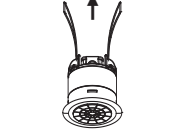
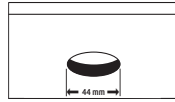
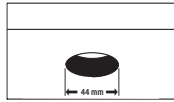
**NL** Montage



DE/FC/FP/IB  
92731

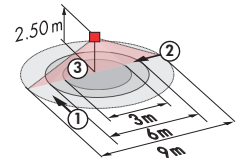


Status  
LEDs



Product Code

Fig. 1



⊥	①	②	③
2.50 m	∅ 9.00 m	∅ 6.00 m	∅ 3.00 m

**Montagehinweise**

Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel auf den Melder aufstecken.

**Mounting Hints**

Mount the cover after introduction of the power cables.

**Consignes de montage**

Positionner le capot après l'introduction des câbles d'alimentation.

**Montagehandleiding**

Afdekkap monteren na het aansluiten van de draden.

**Ausgrenzen von Störquellen**

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammeln (a) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

**Exclude sources of interference**

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).

**Exclusion des sources de perturbation**

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (a).

**Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten**

Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdeklammellen (a).

**LED-Funktionsanzeigen**

- Kurz an:
  - A Grün -
  - B Rot Bewegung
  - C Weiß Bewegung
- Dauerhaft an:
  - A Grün -
  - B Rot Gerät deaktiviert
  - C Weiß Halbautomatik
- Blinkt langsam:
  - A Grün Lokalisierung
  - B Rot Initialisierung
  - C Weiß Lokalisierung
  - D Rot Lokalisiert
- Blinkt schnell:
  - A Grün Zu hell
  - B Rot -
  - C Weiß -



**LED function indicators**






- Shortly on:
  - A Green -
  - B Red Movement
  - C White Movement
- Permanently on:
  - A Green -
  - B Red Device disabled
  - C White Semi-automatic
- Flashing slowly:
  - A Green Localization
  - B Red Initialization
  - C White Localization
  - D Red Localization
- Flashing fast:
  - A Green Too bright
  - B Red -
  - C White -

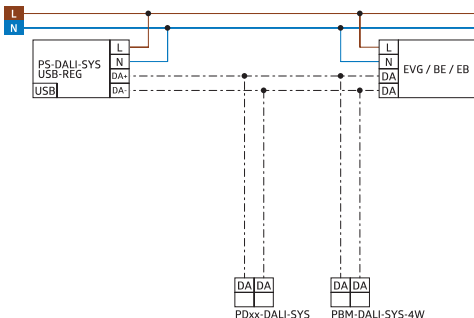
**Indicateurs de fonctionnement à LEDs**


- Allumées (courtes):
  - A Verte -
  - B Rouge Mouvements
  - C Blanche -
- Allumées en permanence:
  - A Verte -
  - B Rouge Appareil désactivé
  - C Blanche semi-automatique
- Clignotement lent:
  - A Verte Localisation
  - B Rouge Initialisation
  - C Blanche Localisation
  - D Rouge Localisation
- Clignotement rapide:
  - A Verte Trop lumineux
  - B Rouge -
  - C Blanche -

**Indicatie LEDs**

- Kort aan:
  - A Groen -
  - B Rood Beweging
  - C Wit -
- Permanent aan:
  - A Groen -
  - B Rood Toestel gedeactiveerd
  - C Wit Half-automatisch
- Knippert traag:
  - A Groen Localisatie
  - B Rood Initialisatie
  - C Wit Localisatie
  - D Rood Localisatie
- Knippert snel:
  - A Groen Te veel licht
  - B Rood -
  - C Wit -

92731	<b>DE</b> EU-Konformitätserklärung	<b>UK</b> UK declaration of conformity	<b>FR</b> Déclaration de conformité UE	<b>NL</b> EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012 <b>Contact</b> B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU)
	<b>Zubehör</b>	<b>Accessory</b>	<b>Accessoires</b>	<b>Accessoires</b>
92850	ROUTER-DALI-SYS-REG	ROUTER-DALI-SYS-REG	ROUTER-DALI-SYS-REG	ROUTER-DALI-SYS-REG
92842	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W
92843	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG
92833	UP-Adapter Set 2 inkl. Designring für PD11, weiß	FM-Adapter set incl. 2 Design rings for PD11, white	Adaptateur FM incl. 2 anneaux design pour PD11, blanc	VZ Adapter Set incl. 2 designrings voor PD11, wit
<b>DALI-BUS</b> max. 22,5V 	<b>Technische Daten</b>	<b>Technical data</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>Technische gegevens</b>
ca./approx. 0.1W 7 mA	Leistungsaufnahme	Power input	Consommation	Verbruik
 0.5 – 2.5 mm <sup>2</sup>	Stromaufnahme	Typ. power input	Absorption de courant	Nominale stroomopname
	Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide	Aansluitklem: eendradige geleider
360°	Erfassungsbereich	Area of coverage	Zone de détection	Detectiehoek
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./ empfohlen	Mounting height min./max./ recommended	Hauteur de montage min./max./ recommandé	Montagehoogte min./max./ aanbevolen
 <b>Fig. 1</b> 2.5 m 18° C ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Reichweite bei Montagehöhe Umgebungstemperatur	Range of coverage at mounting height Ambient temperature	Portée pour une hauteur de montage de température ambiante	Bereik op montagehoogte Omgevingstemperatuur
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
Ø 52 x 48 mm	Abmessung	Dimensions	Dimension	Afmetingen
-25° C – +50° C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
1 s - 120 min	Nachlaufzeit	Follow-up time	Durée de temporisation	Nalooptijd
5 % - 100 % / 1 min - 120 min / ∞	Orientierungslicht	Orientation light	Lumière d'orientation	Oriëntatieverlichting
10 - 2500 Lux	Helligkeitssollwert	Brightness set value	Valeur de consigne de luminosité	Helderheidswaarde
	<b>Schematisches Schaltbild</b>	<b>Schematic diagram</b>	<b>Schéma de raccordement</b>	<b>Aansluitschema</b>
	Schematische Schaltbilder – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!	Schematic diagrams – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the detector!	Présentation schématique – veuillez respecter le marquage des bornes sur le détecteur !	Aansluitschema's – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van demelder!
	<b>Selbstprüfzyklus</b>	<b>Self-test cycle</b>	<b>Cycle d'auto-contrôle</b>	<b>Zelftestcyclus</b>
	Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 Sekunden (LEDs blinken). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.	The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.	Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 secs. (les LED clignotent). Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.	Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melders een zelftestcyclus van 60 sec. (LEDs knipperen). Tijdens deze cyclus reageert de detector niet op beweging.



92731	<b>DE</b> Fehlersuche	<b>UK</b> Trouble shooting	<b>FR</b> Dépannages	<b>NL</b> Foutopsporing
	<b>1. Zu hoher Stromverbrauch an DALI-Linie</b>  Berücksichtigen Sie bitte bei Ihrem System die Gesamtstromaufnahme aller DALI-Einheiten.	<b>1. Power consumption on DALI line too high</b>  Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.	<b>1. Surc consommation sur la ligne DALI</b>  Vérifier la consommation totale de l'ensemble de vos produits DALI.	<b>1. Hoog verbruik op DALI bus</b>  Hou aub rekening met de totale stroomopname van alle DALI toestellen in uw systeem.
	<b>2. Wärmequellen in der näheren Umgebung</b>  Befindet sich der Melder zum Beispiel in unmittelbarer Nähe von Lüftungsschlitzen oder einem Projektor, können die daraus entstehenden warmen Luftströmungen eine Bewegungsdetektion auslösen. Platzieren Sie den Melder in ausreichend großer Entfernung zu potentiellen Störquellen wie Lüftungsschlitzen, Projektoren, Beamern, etc.	<b>2. Heat sources in the vicinity</b>  If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers, etc.	<b>2. Sources de chaleur à proximité</b>  Si, par exemple, le détecteur est proche d'une source de perturbation (ventilation, luminaire...) , l'air chaud peut provoquer une détection de mouvement. Veuillez placer le détecteur dans une distance suffisante des sources d'interférences comme ventilation, projecteurs, vidéo-projecteurs, etc.	<b>2. Warmtebronnen in de buurt</b>  Als de detector in de onmiddellijke omgeving van ventilatieopeningen of een projector is geplaatst, kan de warme luchtstroom de bewegingsmelder activeren. Plaats de detector op voldoende afstand van mogelijk stoorbronnen zoals ventilatieopeningen, projectoren, beamers, enz.
	<b>Produktseite im Internet</b>	<b>Product page on the internet</b>	<b>Page produit sur notre site internet</b>	<b>Productpagina op het internet</b>

Code	92731	92731	92731	92731
	<b>DK</b> Sikkerhedsforskrift	<b>ES</b> Instrucciones de seguridad	<b>IT</b> Indicazioni di sicurezza	<b>PT</b> Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	<b>MUY IMPORTANTE:</b> todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato	<b>MUITO IMPORTANTE:</b> Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Denne sensor er ikke egnet til åbning.	Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	DALI er ikke SELV (safety extra-low voltage) - Installationsreglerne for lavspænding gælder. DALI skrueterminalerne må ikke forbindes til 230 VAC!	DALI no es SELV - Se aplica el reglamento de instalación para baja tensión. Los bornes de conexión atornillada DALI no deben conectarse a 230 VAC.	DALI non è SELV - Si applicano le norme di installazione per la bassa tensione. I morsetti DALI non devono essere collegati a 230 VAC!	DALI não é MBTS - Aplicam-se as boas práticas e o regulamento de instalação para baixa tensão. Os terminais de bus DALI não podem ser ligados a 230 VAC!
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse, og med integreret DALI-applikationscontroller.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el dispositivo. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.
	<b>Funktionsmåde</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>Funzionamento</b>	<b>Modo de funcionamento</b>
	Special flad DALI-SYS multisensor (indgangs-enhed) med kun 0,85 mm synlig monte-ringshøjde.	Multisensor DALI-SYS ultraplano (dispositivo de entrada) con una altura de montaje visible de sólo 0,85 mm y con controlador de aplicación DALI integrado.	Multisensore DALI-SYS ultrapiatto (dispositivo di ingresso) con uno spessore visibile di soli 0,85 mm e con controller applicativo DALI integrato.	Multisensor particularmente plano DALI-SYS (dispositivo de entrada) com uma altura de montagem visível de apenas 0,85 mm e com controlador de aplicação DALI integrado.
	Bevægelsessensor som automatisk styre lyset alt afhængig af, om der er tilstedeværelse og niveaut for dagslysfaldet. Bevægelsessensoren tænder lyset hvis der er mindre dagslys end den programmeret værdi (denne værdi kan indstilles på sensoren) og sensoren ser en bevægelse. Sensoren holder lyset tændt så længe der er tilstedeværelse i rummet (afhængig af dagslysfaldet).	Los detectores de movimiento controlan automáticamente el encendido y apagado de la iluminación en función de la presencia de personas en la zona y el nivel de luz ambiental. El detector conectará la iluminación si el nivel de luz ambiental está por debajo del valor consigna programado y se detecta movimiento en la zona. Una vez conectada, la iluminación permanecerá encendida mientras se detecte movimiento en la zona (sin tener ya en cuenta el nivel de luz ambiental).	Rilevatore di movimento per il controllo automatico dell'illuminazione in funzione della presenza di persone e del valore di luce presente. Il rilevatore accende la luce se il livello di luminosità presente è inferiore al valore impostato (dul dispositivo) e viene rilevata la presenza. La luce resta accesa finquando vengono rilevati movimenti (indipendentemente dal valore di luminosità presente).	Os detetores de movimento ligam automaticamente a luz em função da presença de pessoas (movimento) e da luminosidade ambiente. A luz é ligada se a luminosidade ambiente estiver abaixo de um limiar de ativação ajustável no aparelho e for detetado um movimento. A luz permanece ligada enquanto o aparelho detetar movimento (independentemente do valor de luminosidade) e durante o período de desativação ajustado.
	Alle funktioner kan aktiveres med tilbehør.	Toda la gama de funciones se puede activar con accesorios.	L'intera gamma di funzioni può essere attivata con gli accessori.	Uma gama completa de funções pode ser activada com acessórios.

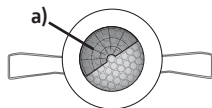
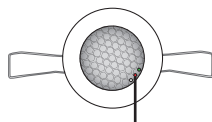
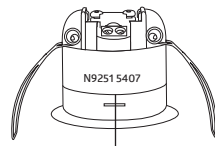
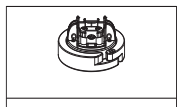
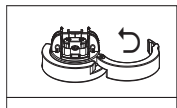
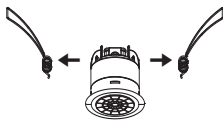
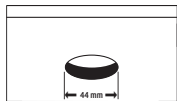
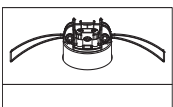
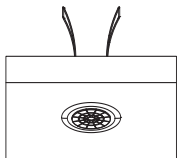
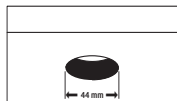
92731

DK Montering

ES Montaje

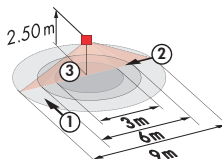
IT Montaggio

PT Montagem

DE/FC/FP/IB  
92731Status  
LEDs

Código de produto

Fig. 1



2.50 m	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m

## Installationsvejledning

Påsat det medfølgende dæksel på sensoren efter montering af kablet.

## Instrucciones de montaje

Después de insertar los cables de conexión, coloque la cubierta suministrada en el detector.

## Istruzioni per il montaggio

Dopo aver inserito i cavi di collegamento, posizionare il coperchio in dotazione sul rilevatore.

## Instruções de montagem

Depois de inserir os cabos de ligação, coloque a tampa fornecida com o detector.

## Udelukkelse af interferensskilder

Hvis sensorens registreringsområde er for stor, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdækningsslips (a).

## Limitación de interferencias

En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acortarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas (a).

## Limitare le fonti di interferenza

Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre aree che non dovrebbero essere monitorate, il campo può essere ridotto o limitato come richiesto utilizzando le lamelle di copertura (a).

## Fontes limitadoras de interferência

Se a área de deteção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretende monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as lamelas de cobertura (a) fornecidas.

## LED-funktionsindikatorer

· Tændt i kort tid:

- A *Grøn* –
- B *Rød* – Bevægelse
- C *Hvid* –

· Permanent tændt:

- A *Grøn* –
- B *Rød* – Enhed deaktiveret
- C *Hvid* – Halvautomatisk

· Blinker langsomt:

- A *Grøn* – Lokalisering
- B *Rød* – Initialisering
- C *Hvid* – Lokalisering
- D *Rød* – Lokaliseret

· Hurtig blinkning:

- A *Grøn* – for lyse
- B *Rød* –
- C *Hvid* –

## Indicadores LED de función

· Encendido breve:

- A *Verde* –
- B *Rojo* – Movimiento
- C *Blanco* –

· Permanentemente en:

- A *Verde* –
- B *Rojo* – Unidad desactivada
- C *Blanco* – Semi-automático

· Parpadeo lento:

- A *Verde* – Localización
- B *Rojo* – Inicialización
- C *White* – Localización
- D *Blanco* – Localizado

· Parpadeo rápido:

- A *Verde* – demasiado brillante
- B *Rojo* –
- C *Blanco* –

## Indicatori di funzione a LED

· Lampeggio breve:

- A *Verde* –
- B *Rosso* – Movimento
- C *Bianco* –

· Permanentemente su:

- A *Verde* –
- B *Rosso* – Unità disattivata
- C *Bianco* – Semi-automatico

· Lampeggio lento:

- A *Verde* – Localizzazione
- B *Rosso* – Inizializzazione
- C *Bianco* – Localizzazione
- D *Rosso* – Localizzato

· Lampeggio rapido:

- A *Verde* – troppo luminoso
- B *Rosso* –
- C *Bianco* –

## Indicadores de função LED

· Acendimento curto:

- A *Verde* –
- B *Vermelho* – Movimento
- C *Branco* –

· Permanentemente su:

- A *Verde* –
- B *Vermelho* – Unidade desactivada
- C *Branco* – Semi-automático


· Lento piscar:

- A *Verde* – Localização
- B *Vermelho* – Inicialização
- C *Branco* – Localização
- D *Vermelho* – Localizado









· Rápido piscar:

- A *Verde* – muito brilhante
- B *Vermelho* –
- C *Branco* –

92731	<b>DK</b> EU Overensstemmelses-erklæring	<b>ES</b> Declaración de conformidad UE	<b>IT</b> Dichiarazione di conformità UE	<b>PT</b> Declaração de conformidade UE
	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)
<b>92850</b>	<b>Tilbehør</b>	<b>Accesorios</b>	<b>Accessori</b>	<b>Accessórios</b>
<b>92842</b>	ROUTER-DALI-SYS-REG	ROUTER-DALI-SYS-REG	ROUTER-DALI-SYS-REG	ROUTER-DALI-SYS-REG
<b>92843</b>	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W
<b>92843</b>	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG
<b>92833</b>	Up-adapter sæt / PD11, hvid	Set adaptador EM / PD11, blanco	Set adattatore UP / PD11, bianco	Conjunto de montagem na parede / PD11, branco
	<b>Tekniske data</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>Dados técnicos</b>
<b>DALI-BUS</b> max. 22,5 V $\overline{\text{---}}$	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
ca./approx. 0.1 W	Egetforbrug	Consumo	Potenza assorbita	Consumo de energia
7 mA	Strømforbrug	Consumo actual	Ingresso di alimentazione	Potência entrada:
	Terminaler: til faste ledere	Terminaler: para conductores rígidos	Terminali: per conduttori solidi	Terminais de ligação: para condutores rígidos
360°	Detekteringsområde	Ángulo de detección	Rilevamento	Área de deteção
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
	Rækkevidde på Monteringshøjde Omgivelsesnes temperatur 1 på tværs 2 frontalt 3 siddende	Rango de cobertura a la altura de montaje Temperatura ambiente 1 transversal 2 frontal 3 actividad sentada	Raggio d'azione a Altezza di montaggio Temperatura ambiente 1 trasversale 2 frontale 3 presenza fissa	Alcance a Altura de montagem Temperatura ambiente 1 transversal 2 em direção a 3 atividade sentada
II / IP20	Beskyttelsesklasse / beskyttelse	Clase / Grado de protección	Classe di protezione / tipo	Classe / grau de proteção
Ø 52 x 48 mm	Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
-25°C – +50°C	Omgivelsesnes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
1 s - 120 min	Efterløbstid	Temporización de apagado	Tempo di ritardo	Período de desativação
5% - 100% / 1 min - 120 min / ∞	Omkoblingstærskel	Porcentaje de encendido y temporización de la luz de orientación	Soglia accensione	Limiar de ativação
10 - 2500 Lux	Luxværdi	Umbral de conmutación	Soglia accensione	Limiar de ativação
	<b>Skematisk diagram</b>	<b>Esquema de conexión</b>	<b>Schema di cablaggio</b>	<b>Esquema elétrico</b>
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
	<b>Selvtestcyklus</b>	<b>Ciclo de autocontrol</b>	<b>Ciclo di autotest</b>	<b>Ciclo de autoteste</b>
	Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.	Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.	Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.	Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.

92731	DK Fejlfinding	ES Solución de problemas	IT Risoluzione problemi	PT Foutopsporing
	<p><b>1. For højt strømforbrug på DALI-linjen</b></p> <p>Overvej det samlede strømforbrug for alle DALI-enheder til dit system.</p>	<p><b>1. Consumo excesivo en la línea DALI</b></p> <p>Tenga en cuenta el consumo total de corriente de todos los componentes DALI de su sistema.</p>	<p><b>1. Consumo eccessivo di corrente sulla linea DALI</b></p> <p>Considerate assorbimento totale di corrente di tutte le unità DALI nel vostro sistema.</p>	<p><b>1. Consumo excessivo de corrente na linha DALI</b></p> <p>Por favor, tenha em consideração o consumo total de corrente de todas as unidades DALI no seu sistema.</p>
	<p><b>2. Varmekilder i nærheden</b></p> <p>Hvis detektoren f.eks. er placeret i umiddelbar nærhed af ventilationsåbninger eller en projektor, kan de deraf resulterende varme luftstrømme udløse bevægelsesdetektering. Anbring detektoren i tilstrækkelig stor afstand fra potentielle inter-ferensskilder såsom ventilationsåbninger, projektorer osv.</p>	<p><b>2. Fuentes de calor en las inmediaciones</b></p> <p>Si el detector se encuentra ubicado cerca de salidas de aire o de un proyector, por ejemplo, las corrientes resultantes pueden activar la detección de movimiento. Coloque el detector a una distancia suficientemente grande de posibles fuentes de interferencia, como salidas de aire, proyectores, etc.</p>	<p><b>2. Fonti di calore nelle immediate vicinanze</b></p> <p>Se il rilevatore si trova nelle immediate vicinanze di fessure di ventilazione o di un proiettore, per esempio, le correnti d'aria calda risultanti possono innesicare il rilevamento del movimento. Posizionare il rilevatore a una distanza sufficientemente grande da potenziali fonti di interferenza come fessure di ventilazione, proiettori, beamers, ecc.</p>	<p><b>2. Fontes de calor na proximidade</b></p> <p>Se o detetor estiver localizado na proximidade de grelhas de ventilação ou de um projetor, por exemplo, as correntes de ar quente podem desencadear um sinal de deteção de movimento. Instale o detetor a uma distância suficiente de potenciais fontes de interferência, tais como grelhas de ventilação, projetores, feixes de luz, etc...</p>
	<p>Datablad på Internet</p>	<p>Página del producto en Internet</p>	<p>Pagina del prodotto su Internet</p>	<p>Página do produto na Internet</p>



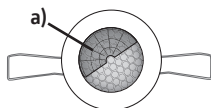
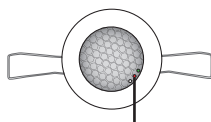
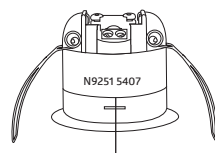
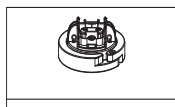
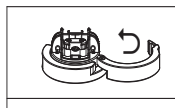
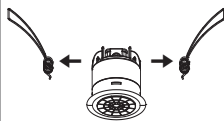
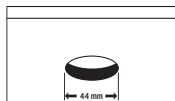
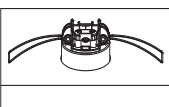
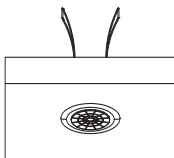
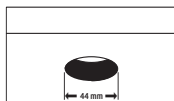
Code	92731	92731	92731
	 <b>Bezpečnostní předpisy</b>	 <b>Przygotowanie do montaż</b>	 <b>Biztonsági információk</b>
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Az elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkákat csak villanyszerelő vagy személyzet végezhet szakképzett villanyszerelő irányítása és felügyelete mellett, az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	DALI není SELV - Platí instalační předpisy pro nízké napětí. Šroubové svorky DALI se nesmí připojovat na 230 VAC!	DALI nie jest napięciem SELV - obowiązuje instrukcja montażu dla niskiego napięcia. Zaciski śrubowe DALI nie mogą być podłączone do napięcia 230 VAC!	A DALI nem SELV (biztonsági érintésvédelmi törpefeszültségű áramkör, mely minden esetben földeletlen) – a kisfeszültségre vonatkozó szerelési utasítások érvényesek. A DALI busz kapcsait tilos 230 VAC-hoz csatlakoztatni!
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.
	<b>Provoz</b>	<b>Opis działania</b>	<b>Funkció</b>
	Zvláště plochy multisenzor DALI s viditelnou montážní výškou pouhých 0,85 mm a s integrovanou aplikační řídicí jednotkou DALI.	Wyjątkowo płaski multisenzor DALI o widocznej wysokości montażowej tylko 0,85 mm i ze zintegrowanym sterownikiem aplikacji DALI.	Különösen lapos DALI multiszenzor, mindössze 0,85 mm látható beépítési magassággal és integrált DALI alkalmazásvezérlővel.
	Detektor pohybu automaticky spíná svítidla, v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla. Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota ( kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu ( v závislosti na světelné hodnotě).	Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu. Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progę zmierniczowego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas załączenia.	A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást mozgás esetén ha a környezeti megvilágítás a beállított szint (a készüléken beállítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függően) plusz az időzítés értéke.
	Pomocí příslušenství lze aktivovat celou řadu funkcí.	Pełny zakres funkcji może być aktywowany za pomocą akcesoriów.	A funkciók teljes skálája aktiválható tartozékokkal.

92731

CZ Instalace

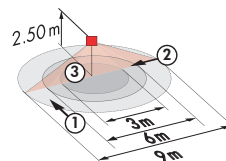
PL Montaż

HU Elhelyezés

DE/FC/FP/IB  
92731Status  
LEDs

Product Code

Fig. 1



↓	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m

## Návod k montáži

Montáž krytu po zavedení napájecích kabelů.

## Zastínění zdrojů rušení

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami (a).

## Funkční indikátory LED po každém připojení k síti

- Krátkce svítí:
  - A Zelená** –
  - B Červená** Pohyb
  - C Bílá** –
- Trvale na:
  - A Zelená** –
  - B Červená** Jednotka deaktivována
  - C Bílá** Poloautomatické
- Pomalu bliká:
  - A Zelená** Lokalizace
  - B Červená** Inicializace
  - C Bílá** Lokalizace
  - D Červená** Lokalizované
- Rychle bliká:
  - A Zelená** příliš jasný
  - B Červená** –
  - C Bílá** –

## Instrukcja montażu

Założyć pokrywę po podłączeniu przewodów.

## Eliminacja źródeł zakłóceń

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przesłon maskujących (a).

## Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED po każdym wznowieniu zasilania

- Błysk:
  - A Zielony** –
  - B Czerwony** Ruch
  - C Biały** –
- Na stałe na:
  - A Zielony** –
  - B Czerwony** Jednostka wyłączona
  - C Biały** Półautomatyczny
- Wolne miganie:
  - A Zielony** Lokalizacja
  - B Czerwony** Inicjalizacja
  - C Biały** Lokalizacja
  - D Czerwony** Lokalizacja
- Szybkie miganie:
  - A Zielony** zbyt jasny
  - B Czerwony** –
  - C Biały** –

## Összeszerelési útmutató







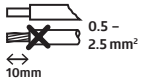

A kábelek bevezetése után helyezze fel a burkolatot!

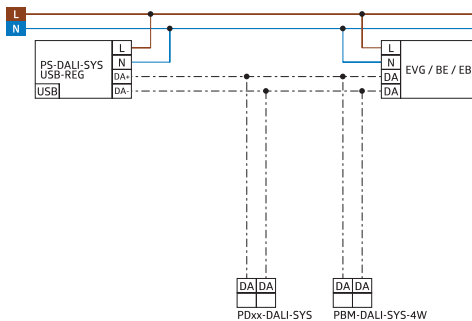
## Zavaró jefforrások kizárása

Amennyiben az érzékelési terület túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (a).

## LED-s funkció visszajelzés minden beállítás után

- Röviden világít:
  - A Zöld** –
  - B Piros** Mozgás
  - C Fehér** –
- Folyamatosan bekapcsolva:
  - A Zöld** –
  - B Piros** Egység kikapcsolva
  - C Fehér** Félautomata
- Lassú villogás:
  - A Zöld** Helymeghatározás
  - B Piros** Inicializálás
  - C Fehér** Helymeghatározás
  - D Fehér** Lokalizált
- Gyors villogás:
  - A Zöld** túl világos
  - B Piros** –
  - C Fehér** –

92731	 EU Prohlášení o shodě	 Deklaracja zgodności UE	 EU-Megfelelőségi nyilatkozat
 	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczącymi: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	<b>Príslušenství</b> ROUTER-DALI-SYS-REG PBM-DALI-SYS-4W PS-DALI-SYS-USB-REG 92833 FM-Sada adaptéru / PD11, bílá	<b>Akcesoria</b> ROUTER-DALI-SYS-REG PBM-DALI-SYS-4W PS-DALI-SYS-USB-REG Zestaw do montażu w ścianie / PD11, biały	<b>Tartozékok</b> ROUTER-DALI-SYS-REG PBM-DALI-SYS-4W PS-DALI-SYS-USB-REG UP-adapter szett / PD11, fehér
<b>DALI-BUS</b> max. 22.5 V 	<b>Technická data</b> Napájení	<b>Specyfikacja techniczna</b> Zasilanie	<b>Technikai adatok</b> Hálózati feszültség
<b>ca./approx. 0.1W</b>	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel
<b>7 mA</b> 	Odběr proudu Pripojení vodičů: pro jednodrátové vedení	Typowy pobór mocy Zaciski: do przewodu jednożyłowego	Tipikus áramfogyasztás Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására
<b>360°</b>	Detekční oblast horizontální	Obszar wykrywania poziomy	Érzékelési terület vízszintes
<b>2 m / 5 m / 2.5 m</b> ▶ <b>Fig. 1</b> <b>2.5 m</b> <b>18°C</b> ① = Ø 9 m ② = Ø 6 m ③ = Ø 3 m	Montážní výška min./max./doporučená Rozsah dosahu pro montážní výška okolní teplota 1 chůze křížem 2 chůze přímo 3 sedící	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu Zasięg przy wysokości montażu Temperatura otoczenia 1 poprzecznie 2 promieniście 3 siedzący	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott Hatótávolság szerelési magasság környezeti hőmérséklet 1 áthaladás 2 megközelítés 3 ülő tevékenység
<b>II / IP20</b> Ø 52 x 48 mm -25°C – +50°C	Stupeň krytí / třída Rozměry Okolní teplota	Stopień ochrony / klasa Wymiary Temperatura otoczenia	Védettség / Érintési osztály Méretek Környezeti hőmérséklet
<b>1 s - 120 min</b> <b>5% - 100% / 1 min - 120 min / ∞</b>	Časování Orientační světlo	Czas załączenia światła Światło orientacyjne	Időzítés Orientációs fény
<b>10 - 2500 Lux</b>	Nastavená hodnota jasu	Wartość zadana jasności	Megvilágítási érték
<b>Schématá zapojení</b>	<b>Schematy połączeń</b>	<b>Schematis rajz</b>	
	Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Sematikus rajz, az érzékelő bekötésekor vegye figyelembe a csatlakozók jelölését a készüléken.
<b>Testovací režim</b>	<b>Cykl auto-testu</b>	<b>Önteszt ciklus</b>	
Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.	Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.	Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenlét érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.	



**92731****Rešení závad****Rozwiązywanie problemów****Hibaelhárítás****1. Příliš vysoká spotřeba proudu na lince DALI**

Zohledněte prosím u vašeho systému celkový odběr proudu všech jednotek DALI.

**1. Zbyt wysoki pobór mocy na linii DALI**

Należy zwrócić uwagę na całkowity pobór mocy wszystkich urządzeń DALI w systemie.

**1. Áramfogyasztás a DALI vonalon túl magas**

Ellenőrizze a DALI eszközök áramfogyasztását a rendszerben.

**2. Zdroje tepla v bližším okolí**

Pokud je detektor umístěn například v bezprostřední blízkosti větracích štěrbin nebo projektoru, může z nich unikající proud teplého vzduchu spustit detekci pohybu. Umístěte detektor v dostatečné vzdálenosti od potenciálních rušivých zdrojů, jako jsou větrací štěrbin, projektory, videoprojektory atd.

**2. Źródła ciepła w pobliżu**

Jeśli na przykład czujnik znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie szczelin wentylacyjnych lub kaloryfera, ciepłe prądy powietrza mogą wyzwolić detekcję ruchu. Umieść czujnik w odpowiedniej odległości od potencjalnych źródeł zakłóceń, takich jak szczeliny wentylacyjne, kaloryfery, promienniki, itp.

**2. Hőforrások a közelben**






Amennyiben az érzékelő például szellőzőnyílások vagy egy projektor közvetlen közelében helyezkedik el, a meleg légáramlások mozgásérzékelést válthatnak ki. Helyezze az érzékelőt elég távolra a lehetséges zavaró forrásoktól, pl. szellőzőnyílásoktól, projektoroktól, kivetítőktől, stb



Stránka produktu na internetu

Strona produktu w Internecie

Termékdoldal az interneten

Code	92731	2805104	92731	92731
	<b>SV</b> Säkerhetsinstruktioner	<b>FI</b> Turvallisuusohjeet	<b>NO</b> Sikkerhetsinstruks	<b>EN</b> Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltnätet får endast utföras av personal anställd vid auktoriserat elinstallationsföretag. Kontakta ett auktoriserat elinstallationsföretag vid fel eller driftstörning.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	DALI är inte SELV - se gällande installationsanvisningar för lågspänning. DALI anslutningarna får ej anslutas till 230VAC!	DALI ei ole SELV – Asennusohjeet pienjännitteen mukaan. DALI-terminaaleja ei saa yhdistää verkkosähköön.	DALI er ikke SELV – Installasjonen er å betrakte som et lavspennings produkt. DALI klemmene må ikke tilkobles 230V AC.	DALI is not SELV – the installation instructions for low voltage apply. The DALI screw clamps must not be connected to 230 V-!
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsgodkjenntet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.
	Funktion	Toiminto	Bruk	Operation
	Väldigt plan DALI-SYS Multisensor (input Device) med endast 0,85 mm synlig installationshöjd. Strömförsörjning via DALI-buss.	Erityisen ohut DALI-SYS-multimaster-tunnistin. Tunnistimen ohut profiili on vain 0,85 mm korkea. Sähköistetaan DALI-väylältä.	Flat DALI-SYS multisensor (detektor) med en synlig høyde på bare 0,85 mm. Strømforsyning via DALI-bus.	Particularly flat DALI-SYS multi-sensor (Input Device) with a visible height of only 0.85 mm. Power supply via DALI bus.
	Enheten förses med driftspänning uteslutande via DALI-bussen. Om människor, djur eller andra värmekällor rör sig inom detektionsområdet slår enheten på DALI-armaturer helt automatiskt. Om inga fler rörelser upptäcks släcks ljuset igen efter 10 minuter. För att öka detektionsområdet kan alla B.E.G.-multisensorer användas med „DALI-SYS“-beteckningen i produktbeteckningen. Alla funktioner kan aktiveras med hjälp av tillbehör.	Laite saa käyttöjännitteen yksinomaan DALI-väylän kautta. Jos ihmiset, eläimet tai muut lämmönlähteet liikkuvat tunnistusalueella, laite kytkee DALI-valaisimet päälle täysin automaattisesti. Jos liikettä ei enää havaita, valo sammuu uudelleen 10 minuutin kuluttua. Tunnistusalueen laajentamisessa voidaan käyttää kaikkia B.E.G. multimaster-tunnistimia, joiden tuotenumissa on "DALI-SYS"-tunnus.	Enheten leveres med driftspenning via DALI bus. Hvis mennesker, dyr eller andre varmekilder beveger seg i deteksjonsområdet, slår enheten automatisk på DALI lamper. Hvis ingen bevegelse er oppdaget, slås lyset av etter 10 minutter. For å øke deteksjonsområdet, kan alle B.E.G. Multisensorer merket med «DALI-SYS» i produktbeskrivelsen brukes. Alle funksjoner kan aktiveres ved hjelp av tilbehør	The device is supplied with operating voltage via the DALI bus. If humans, animals or other sources of heat move in the area of detection, the device automatically switches on DALI lamps. If no movement is detected, the light is switched off again after 10 minutes. To increase the detection range, all B.E.G. Multisensors with the identifier „DALI-SYS“ in the product description can be used. The complete functional range can only be activated using accessory.
	Alla funktioner kan aktiveras med hjälp av tillbehör.	Kaikki toiminnot voidaan aktivoida lisävarusteilla.	Hele spekteret av funksjoner kan aktiveres med tilbehør.	Full range of functions can be activated with accessories.

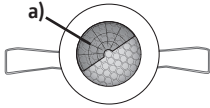
92731

SV Montering

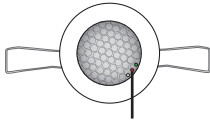
FI Asennus

NO Montering

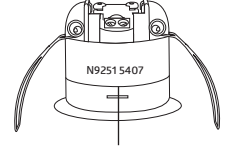
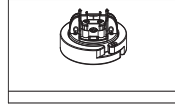
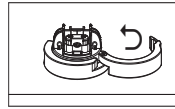
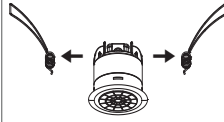
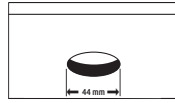
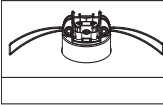
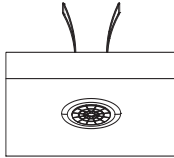
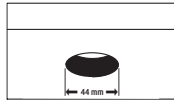
EN Mounting



TAK/FP/FC/FC  
92731

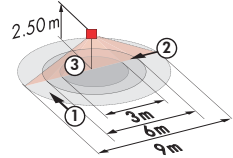


Status  
LEDs



Product Code

Fig. 1



$\downarrow$	①	②	③
2.50 m	Ø 9.00 m	Ø 6.00 m	Ø 3.00 m

#### Monteringsanvisningar

Montera skyddsskåpan när kablarna är anslutna.

#### Asennusohjeet

Suoja asennetaan kaapelien kytkennän jälkeen.

#### Monteringstips

Monter dekslet når kablene er terminert.

#### Mounting hints

Mount the cover after introduction of the power cables.

#### Förhindra störningskällor

Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller (a).

#### Poista häiriölähteet

Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan pienentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajauserävillä (a).

#### Avgrens deteksjonsområdet

Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan en benytte de medfølgende avskjermingen for å begrense deteksjonsområdet (a).

#### Exclude sources of interference

In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (a).

#### LED indikeringar funktion

· Lyser kort:  
**A Grön** –  
**B Röd** Detektering  
**C Vit** –  
 · Permanent på  
**A Grön** –  
**B Röd** Enhet avaktiverad  
**C Vit** Halvautomatisk  
 · Blinkar långsamt:  
**A Grön** Lokalisering  
**B Röd** Initialisering  
**C Vit** Lokalisering  
**D Röd** Lokaliserad

· Blinkar snabbt:  
**A Grön** för ljusst

**B Röd** –  
**C Vit** –

#### Merkkiledien toiminta

· Lyhyesti päällä:  
**A Vihreä** –  
**B Punainen** Liike havaittu  
**C Valkoinen** –  
 · Pysyvästi päällä:  
**A Vihreä** –  
**B Punainen** Yksikkö pois päältä  
**C Valkoinen** Puoliautomaatti  
 · Villkkuu hitaasti:  
**A Vihreä** Paikannus  
**B Punainen** Osoitteellistaminen  
**C Valkoinen** Paikannus  
**D Punainen** Paikannus

· Villkkuu nopeasti:  
**A Vihreä** Valoisuus yli valaistustason raja-arvon

**B Punainen** –  
**C Valkoinen** –

#### LED funksjoner

· Kort på:  
**A Grønn** –  
**B Rød** Bevegelse  
**C Hvit** –  
 · Permanent på:  
**A Grønn** –  
**B Rød** Enheten er deaktivert  
**C Hvit** Halvautomatisk  
 · Blinker sakte  
**A Grønn** Lokalisering  
**B Rød** Initialisering  
**C Hvit** Lokalisering  
**D Rød** Lokalisert

· Blinker raskt:  
**A Grønn** for lyst


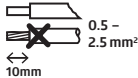
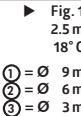

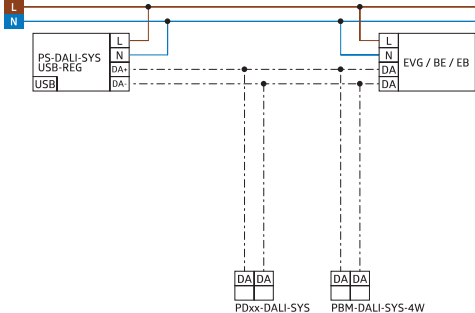
**B Rød** –  
**C Hvit** –


#### LED function indicators

· Shortly on:  
**A Green** –  
**B Red** Movement  
**C White** –  
 · Permanently on:  
**A Green** –  
**B Red** Device disabled  
**C White** Semi-automatic  
 · Flashing slowly:  
**A Green** Localization  
**B Red** Initialization  
**C White** Localization  
**D Red** Localization

· Flashing fast:  
**A Green** Too bright

LED

92731	<b>SV</b> EU Declaration of conformity	<b>FI</b> EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	<b>NO</b> EU erklæring	<b>EN</b> EU Declaration of conformity
	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (2015/863/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (2015/863/EU)
	<b>Tilbehør</b>	<b>Lisätarvikkeet</b>	<b>Tilbehør</b>	<b>Accessory</b>
92842	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W	PBM-DALI-SYS-4W
92843	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG	PS-DALI-SYS-USB-REG
92833	Väggmonteringskit / PD11, vit	Uputussarja kojerasia-asennukseen / PD11, valkoinen	Påvegg monteringssett / PD11, hvit	In-wall mounting set / PD11, white
93480	ROUTER2-DALI-SYS-REG	ROUTER2-DALI-SYS-REG	ROUTER2-DALI-SYS-REG	ROUTER2-DALI-SYS-REG
	<b>Teknisk data</b>	<b>Tekniset tiedot</b>	<b>Tekniske data</b>	<b>Technical data</b>
DALI-BUS max. 22,5 V $\overline{\text{---}}$	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
ca./approx. 0.1 W <b>7 mA</b>	Strömförbrukning Effektförbrukning	Tehonkulutus Tyypillinen DALI-virrankulutus	Effekt Strömförbruk	Power input Nominalne stroomopname
	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel	Terminaalit ovat yksiaikaaiselle johtimelle.	Tilkoblingsklemmer: For enkjernet leder	Terminal clamps: for solid one-wire conductors
360°	Detekteringsområde	Valvonta-alue	Detekteringsområde	Detection area
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./suositeltu	Monteringshøyde min./maks./anbefalt	Mounting height min. / max. / recommended
	Detektering vid monteringshöjd Omgivningstemperatur 1 Gående tvärs 2 Gående mot 3 Sittande	Valvonta-alue Asennuskorkeudella Ympäristön lämpötilassa 1 Poikittainen liike 2 Kohtikävely 3 Istuva työ	Detekteringsområde Monteringshøyde Omgivelsestemperatur 1 På tvers 2 Rett mot 3 Sittende	Range of coverage at mounting height Ambient temperature 1 across 2 towards 3 seated activities
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesklasse	Class / Degree of protection
Ø 52 x 48 mm	Mått	Mitat	Dimensjon	Dimensions
-25°C – +50°C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsestemperatur	Ambient temperature
1 s - 120 min	Eftergångstid	Viiveaika	Oppfølgingstid	Follow-up time
5 % - 100 % / 1 min - 120 min / ∞	Orienteringsljus	Opastusvalo	Orienteringslys	Orientation light
10 - 2500 Lux	Inställning av ljusvärde	Valaistustason raja-arvo	Belysningsnivå	Brightness set value
	<b>Kopplingschema</b>	<b>Kytentäkaavio</b>	<b>Skjematisk diagram</b>	<b>Schematic diagram</b>
	Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytentäkaavio – kyttäessä tunnista noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Koblingskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren.	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!
				
<b>Självtest</b>	<b>Kalibrinointivaihe</b>	<b>Testprosedyre</b>	<b>Self-test cycle</b>	
Under de första 60 sekunderna efter det att nätspänningen har anslutits går detektorn igenom en självkontrollcykel. Under denna tid reagerar enheten inte på rörelser.	Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrinointivaiheen käyttöä ohjien kytkennän jälkeen. Kalibrinointivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.	I de første 60-sekundene etter tilkopling av nettspenningen, går detektoren gjennom en selvtestsyklus. I løpet av denne tiden reagerer ikke enheten på bevegelser.	The product enters an initial 60-second self-test cycle, when the supply is first connected. During this time the device does not respond to movement.	

92731	SV Felsökning	FI Vianhaku	NO Feilsøking	EN Trouble shooting
	<p><b>1. Strömförbrukning på DALI slingan är för hög.</b></p> <p>Kontrollera energiförbrukningen för alla DALI-enheter i ditt system.</p>	<p><b>1. Virran kulutus DALI-väylällä liian suuri.</b></p> <p>Kiinnitä huomiota laitteiden DALI-virrankulutukseen.</p>	<p><b>1. Strømtrekket er for stort på DALI bussen</b></p> <p>Sjekk det totale strømtrekket på alle DALI komponentene i systemet.</p>	<p><b>1. Power consumption on DALI line too high</b></p> <p>Please be aware of the total power consumption of all the DALI units in your system.</p>
	<p><b>2. Värmekällor i närheten</b></p> <p>Detektorer som är monterad i närheten av ventilation eller värmekällor kan eventuellt innebära risk för oavsiktlig detektering. Placera detektorn på tillräckligt avstånd från störningskällor som ventilation, projektorer och varma luftströmmar mm.</p>	<p><b>2. Tunnistimien sijoittamisessa on huomioitava että,</b></p> <p>etäisyys ilmanvaihtokanaviin on riittävä häiriökylkentöjen välttämiseksi.</p>	<p><b>2. Varmekilder i nærheten</b></p> <p>For eksempel hvis detektoren er i umiddelbar nærhet av ventilasjonsåpninger eller en projektor, kan de varme luftstrømmene utløse uønsket bevegelsesdeteksjon</p> <p>Plasser detektoren i god avstand til kilder som kan gi uønsket deteksjon.</p>	<p><b>2. Heat sources in the vicinity</b></p> <p>If, for example, the detector is located in the immediate vicinity of ventilation slits or a projector, the warm air currents can trigger motion detection. Place the detector at a sufficient distance from potential sources of interference such as ventilation slits, projectors, beamers etc.</p>
	<p>Produktsida på internet</p>	<p>Tuotesivu internetissä</p>	<p>Produktside på internett</p>	<p>Product page on the internet</p>